

Frieden	Quelle	Ideen	Bemerkungen
Asalaam	"Come togehter Songs"3 von Hagara Feinbier	anstelle 4/4 ein 3/4 singen	
Wir wollen aufstehen	WGT 2024 Schweiz von Clemens Bittlinger	Strophe rappen/refr. Mit Bewegungen	
Peace, Shalom, Salamaleikum	"Come togehter Songs" 2 von Hagara Feinbier		
Frieden, Frieden	Taizéheft (Nr.135)		
Durch das Band des Friedens	WGT 2024 Palästina von Deutschland		
Yarabba Ssalami	WGT 2024 Palästina von Deutschland		
In Liebe begegnen	Stefan Kiesel		
135. Frieden, Frieden	Taizéheft		
53. Dona la pace	Taizéheft		
3. Bleibet hier und wachet	Taizéheft		
21. Christe Salvador	Taizéheft	Vergebung/Verzeihung	
51. Dieu ne peut que donner son amour	Taizéheft	Vergebung/Verzeihung	
96. Peace I give to you	Riseup		
167. So ist Versöhnung	Riseup		
Schalom/Fride	RG 335/336		
Weitere Vorschläge			
2. Da berühren sich	Riseup		
25. Selig, selig seid ihr	Riseup		
77. Da wohnt ein Sehnen	Riseup		
104. Bewahre uns Gott	Riseup /RG 346		
265. S' phamandla Nkosi	riseup /RG 840		

Durch das Band des Friedens

Lied 2: Gottesdienstordnung Seite 6 | CD: Lied 2

♩ = 100

Soloinstrument

Am F C Dm Am E Am

12 Am F C Dm

Das, was uns trennt, wiegt so schwer wie der Sand, ge- spült an
 Was uns ent- zweit, ist ein schmerz- haf- ter Streit, Ge- walt und
 Was uns ver- bin- det, ist mehr als uns mensch- lich- trennt, die Gei- st- kraft
 Was Nä- he- schafft, das ist Mit- mensch- lich- keit, sie webt durch die

Piano

17 Am E Am

Land des end- lo- sen Meers. Das, was uns teilt, ist so
 Neid seit dir sehr lan- ger Zeit. Was uns zer- bricht, ist Ver-
 brennt in dir Frie- dens - mir. Und tief in uns eint, wohnt die
 Zeit ein Frie- dens - band.

22 F C Dm Am E Am

scharf wie ein Schwert, und zu lan- ge währt des Has- ses Teu- fels- kreis.
 schie- den- heit, sind wir nicht be- reit zu se- hen: Sie macht reich.
 Lie- be, die scheint, sie kennt kei- nen Feind, ver- bin- det und ver- eint.
 Mensch- sein al- lein, Ge- schwis- ter zu sein in ei- ner bun- ten Welt.

Text und Musik: Catrin Wolfer

29 30 31 F 32 33 C 34 35 G

Durch das Band des Frie - dens, durch das Band des Frie -

Chor

Durch das Band des Frie - dens,

36 37 C 38 39 Bb 40 41 F 42

dens, durch das Band des Frie - dens sind

durch das Band des Frie - dens, durch das Band des Frie - dens sind

43 E Am

wir ver - eint.

wir ver - eint.

Trommel

Shaker

Yarabba ssalami

Lied 1: Gottesdienstordnung Seite 4 | CD: Lied 1

♩ = 90

Soloinstrument

11

Em H7 Em Am H7 Em H7 Em

am - ter a - lay - na - ssa - lam, ya - ra - bba ssa - la - mi im la' qu - lu - ba - na - sa - lam.
 gieß deinen Frie - den auf uns, Du Gott des Frie - dens, fül - le mit Frie - den un - ser Herz.

17

H7

Sprich mit kla - ren Wor - ten zu den Mäch - ti - gen der Welt, lass sie nicht ent - kom - men, nicht ent - flieh! ent - flieh!
 Bring uns zur Ver - nunft in den Ver - ir - run - gen der Welt, un - be - stech - lich dei - nen Weg zu gehn.

Chor

Kla - re Wor - te,
 Bring - re uns zur Welt,

21

Em H7 Em

Wein mit uns die Trä - nen der Ver - letz - ten in der Welt, fül - le mit Lie - be un - ser Herz!
 Sing mit uns dein im - mer neu - es Lie - bes - lied der Welt, fül - le mit Freu - de un - ser Herz!

wein die Trä - nen.
 dein Lie - bes - lied.

In Liebe begegnen

Stefan Kiesel

SOPRAN
ALT

Da, wo sich Men-schen in Lie-be be - ge - gnen, da küsst der Him-mel die Er -

TENOR
BASS

2. Da, wo sich Menschen in Liebe begegnen,
öffnen sich Herzen wie Blüten.
Da, wo sich Menschen in Liebe begegnen,
da werden Worte zu Brot.

3. Da, wo sich Menschen in Liebe begegnen,
da baut die Liebe ein Haus.
Da, wo sich Menschen in Liebe begegnen,
da werden Brücken gebaut.

4. Da, wo sich Menschen in Liebe begegnen,
da wird die Seele ganz weit.
Da, wo sich Menschen in Liebe begegnen,
bringen sie Sterne zum Glühn.

5. Da, wo sich Menschen in Liebe begegnen,
da wächst Vertrauen, das trägt.
Da, wo sich Menschen in Liebe begegnen,
da kehrt der Frieden zurück.

6. Da, wo sich Menschen in Liebe begegnen,
da wachsen Hoffnung und Mut.
Da, wo sich Menschen in Liebe begegnen,
begegnen die Liebenden Gott.

8

de. Da, wo sich Men-schen in Lie-be be - ge - gnen, wan-delt sich Dun-kel in Licht.

16

Da, wo sich Men-schen in Lie - be be - geg - nen, wan - delt sich

22

Dun - kel in Licht. — Scha - lom, scha - lom, scha - lom.

135 Frieden, Frieden

Frie - den, Frie - den hin - ter - las - se ich euch. Mei - nen Frie - den

(Je vous laisse ma paix, je vous donne ma paix. Que votre cœur ne se trouble pas. / My peace I leave, my peace I give you. Do not let your hearts be troubled. / La paz os deyo, mi paz os doy. No se turbe vuestro corazón. *Jn 14, 27*)

ge - be ich euch. Eu - er Herz ver - za - ge nicht.

♪ **Pa-ce, pa-ce** io vi la-scio la pa-ce. La mia pa-ce do-no a voi, non si tur-bi il vo-stro cuor. / **Po-kój, po-kój**, po-kój mój da-ję wam. Nie lę-kaj-cie się, mó-wi Pan. Po-kój mój zo-sta-wiam wam. / **Pa-qen, pa-qen**, pa-qen ti-me ju jap, pa-qen ti-me po— ju lë, zem-ra juaj t'mos ket' frik'.

Dona la pace

53 اعط يا ربى سلاماً للواقفين بك اعط يا ربى سلاماً

Do-na la pa-ce Si - gno - re a' chi con-fi-da in te. Do-na,

♪ **U-runk mi te-ben-ned** bi-zunk, a bé-két add meg ne-künk, ké-rünk, U-runk, mi te-ben-ned bí—zunk, adj né-künk bé-két! / **Dy-ro dang-nef-edd** o Ar-glywydd i'r sawl a gred y-not ti. Dy-ro, dy-ro dang-nef-edd o Ar-glywydd, dy-ro dang-nef-edd. / **Ob-darz nas, Pa-nie, po-ko-jem**, bo my wie-rzy-my w Twą moc. Pa-nie, u-dziel nam Du-cha swo-je-go, Du-cha po-ko-ju. / **Fa-lja ti pa-qen** o Zo-ot a tij që be-son në ty, fa-lja-fa-lja ti pa-qen o Zo-ot fa-lja ti pa-qen. / **Aos que con-fi-am em ti**,— Se-nhor, dá a tu-a paz. A paz aos que con-fi-am em ti.— Dá-lhes a tu-a paz.

do-na la pa-ce Si - gno - re, do - na la pa - ce.

(Donne la paix, Seigneur, à qui se confie en toi. / Give peace, Lord, to those who trust in you. / Gib Frieden, Herr, dem, der dir vertraut. / Da la paz, Señor, a quien confía en tí. / Даруй мир, Господи, уповающим на Тебя.)

Bleibet hier

(Restez ici et veillez avec moi: veillez et priez. *Mt 26, 38*)

3

Blei - bet hier und wa-chet mit mir. Wa - chet und be - tet, wa - chet und be - tet.

♪ **Stay with me**, re-main here with me, watch— and pray,— watch— and pray.— / **Per-ma-ne-ce jun-to de Mim**. O-ra e vi-gi-a, o-ra e vi-gi-a. / **Ve-la-ré con-ti-go Se-ñor**, mien-tras yo vi-va, mien-tras yo vi-va. / **Vir-rassz még** és i-mád-kozz még! Jé-zus-sal éb-ren, vir-rassz az éj-ben. / **Zo-stañ tu**, i ze mñą się módl, ra-zem czu-waj-my, ra-zem czu-waj-my. / **Bo-di tu**, in čuj zdaj z me-noj. Čuj zdaj in mo-li, čuj zdaj in mo-li. / **Zü-stañ-te** a bdě-te se mnou. Bdě-te a pros-te, bdě-te a pros-te. / **Li-ki-te** kar-tu su ma-nim, nuo-lat bu-dē-kit ir karš-tai mels-kit. / **O-stani tu** i u-za me bdij. Mo-li i bdij,— mo-li i bdij.— / **Rri-ni ktu** e pri-sni me mu lu-tu-ni e pri-sni lu-tu-ni e pri-sni. / **Будь-те здесь, о-стань-тесь** со мной: бди-те, мо-ли-тесь, бди-те, мо-ли-тесь. / **За-ли-шись** й зі мно-ю мо-лись Пиль-нуй мо-ли-ся Пиль-нуй мо-ли-ся. / **Каа ha-па** pa-mo-ja na-mi ke-sha na sa-li ke-sha na sa-li. / **Re-sta qui** e ve-glia con me. Ve-glia e pre-ga, ve-glia e pre-ga.

21 Christe Salvator

♪ Du bist Ver-zei-hen, du bist Er-lö-sung, Chri-stus voll Er-bar-men.

Christe Sal - va - tor, Fi - li - us Pa - tris, do - na no - bis pa - cem.

(Christ the Saviour, Son of the Father, grant us peace. / Cristo Salvatore, Figlio del Padre, donaci la pace. / Cristo Salvador, Hijo del Padre, danos la paz. / Christ Sauveur, Fils du Père, donne-nous la paix. / Chryste Zbawicielu, Synu Ojca, obdarz nas pokojem. / Христе Спаситель, Сыне Отца, даруй нам мир.)

51 Dieu ne peut que donner son amour

Dieu ne peut que don - ner son a - mour, no - tre Dieu est ten - dres - se! O _____

(Dieu est ten - dresse) Dieu est ten - dres - se. O _____ (Dieu qui par - don-ne.) Dieu qui par - don-ne.

♪ God can on-ly — give faith-ful love: ten-der-ness and for-give-ness! O God ev-er car-ing. O God who for-gives us. / Wer Gott sucht, fin-det Lie-be bei ihm, Lie-be nur und Er-bar-men. Gott ist Er-bar-men. Gott ist Ver-ge-bung. / Dios no puede mas que dar-nos su a-mor, nues-tro Dios es ter-nu-ra. O Dios es ter-nu-ra. O Dios nos per-do-na. / Dio non può che do-na-re il suo a-mor, Di-o è te-ne-rez-za. Dio è a-mo-re. Dio è per-do-no. / Gud vill bā-ra oss ömt i sin hand, Gud vill ge oss sin kär-lek. Gud som är kär-lek. Gud, som för-lå-ter. / Deus só nos po-de dar o seu a-mor, o Se-nhor é bon-da-de! Deus é bon-da-de. Ele que per-do-a. / Die-vas ga-li tik mei-lę mums duot: Die-vas mums ma-lo-nin-gas! O Jis ma-lo-nin-gas. O Jis mums at-lei-džia. / Jó-sá-gos, sze-lid Is-ten az Úr, ir-gal-mas, sze-ret min-ket! O Ó sze-ret min-ket! O Is-ten a jó-ság! / Bog mo-że sa-mo lju-bav nam dat', on je sa-ma do-bro-ta! O Bog je do-bro-ta. O Bog nam sve pra-šta. / Mi-ło-sier-ny i do-bry jest Pan, Bóg łas-ka-wy i wier-ny. Bóg jest Do-bro-cią! Bóg jest Mi-łó-scią. / 上主只能給予祂的-愛，主祢心懷仁愛寬-恕! 哦主祢是仁愛，哦主祢是寬恕。 / Do-bry Boh mó-że len lás-ku dat', lás-ku, kto-rá od-púš-t'a. O Náš Boh je ne-ha. O Náš Boh od-púš-t'a.

(Бог может дать только Свою любовь, наш Бог милосерд, Он прощает.)

096 Peace I Give to You

Ps 4,8; Jes 66,12 f.; Joh 13,1; 14,27
CD 2

1. Peace I give to you, my friends,

Chords: F, Dm, Gm9, C7

peace the world can never know,

Chords: F, Dm, Gm7, C7

gi - ven now to share with each o - ther.

Chords: F, Fmaj7, Bb9, Bbm

Peace I give to you my friends.

Chords: F, Dm, Gm7, C7, F

1.+2. Strophe

Love I give to you ...

Chords: Gm7, C7, Bb, F

3. Strophe

- 2. Love I give to you ...
- 3. Joy I give to you ...

Text: Herkunft unbekannt/Melodie: Anthony Sharpe, Stephen Dean/Rechte: unbekannt

Übersetzung (nicht singbar)

- 1 Ich gebe euch den Frieden, meine Freunde. Diesen Frieden kennt die Welt noch nicht.
- 2 Meinen Frieden gebe ich euch heute, damit ihr ihn teilt.
- 3 Ich gebe euch die Liebe, meine Freunde.

167 So ist Versöhnung

Wie ein Fest nach langer Trauer

Röm 5,1-11; 2 Kor 3,3

1. Wie ein Fest nach lan - ger Trau - er, wie ein
 2. Re - gen in der Wü - ste, fri - scher
 3. Wort von to - ten Lip - pen, wie ein

Feu - er in der Nacht, ein off - nes Tor in ei - ner
 Tau auf dür - rem Land. 7 Hei - mat - klän - ge für Ver -
 Blick, der Hoff - nung weckt, 7 wie ein Licht auf stei - len

Mau - er, für die Son - ne auf - ge - macht. Wie ein
 miss - te, al - te Fein - de, Hand in Hand. Wie ein
 Klip - pen, wie ein Erd - teil, neu ent - deckt. Wie der

Brief nach lan - gem Schwei - gen, wie ein un - ver - hoff - ter
 Schluß - sel im Ge - fäng - nis, wie in See - not «Land in
 Früh - ling, wie der Mor - gen, wie ein Lied, wie ein Ge -

Gruss, wie ein Blatt an to - ten Zwei - gen, ein «Ich -
 Sicht», wie ein Weg aus der Be - dräng - nis, wie ein
 dicht, wie das Le - ben, wie die Lie - be, wie Gott

mag - dich - trotz - dem - Kuss». So ist Ver - söh - nung. —
 strah - len - des Ge - sichts.
 selbst, das wah - re Licht.

D/G G
 So muss der wah - re Frie - de sein. — So ist Ver -

D/E Em C C/D
 söh - nung. — So ist Ver - ge - ben und Ver - zeihn.

1. Em Fine Hm Em Hm Dal
 — So ist Ver - 2. + 3. Wie ein

Text: Jürgen Werth 1988/Melodie und Satz: Johannes Nitsch 1988/Rechte: SCM Hänssler, Holzgerlingen

335

(1.) (2.) (3.)

Scha-lom cha-ve-rim, scha-lom cha-ve-roth, scha-
Der Frie-de des Herrn ge-lei-te euch, scha-

(4.) (5.) (6.)

lom, scha-lom, le-hit-ra-ot, le-
lom, scha-lom; der Frie-de des Herrn ge-

(7.) (8.)

hit-ra-ot, scha-lom, scha-lom.
lei-te euch, scha-lom, scha-lom.

Auch als Kanon zu 2 bis 8 Stimmen (mit auslaufendem Schluss) singbar

T und M: aus Israel; deutsche Fassung: mündlich überliefert

336

Kanon für 4 Stimmen

1.

Fri - de wünsch ich diir und

2.

Fri - de wünsch ich miir,

3.

Fri - de für öis a - li und

4.

für di gan - zi Wält.

T (zürichdeutsch): mündlich überliefert

M: nach Richard Rudolf Klein 1972/1986